

Гендерные особенности агрессивного вербального поведения мужчин и женщин (на материале английских и армянских “бытовых” анекдотов)

С. К. Гаспарян, А. Т. Князян

Ереванский государственный университет
Corresponding authors. E-mail: sedagasparyan@ysu.am; annaknyazyan@ysu.am

Paper received 27.03.17; Revised 02.04.17; Accepted for publication 05.04.17.

Аннотация: Статья посвящена исследованию агрессивного вербального поведения мужчин и женщин в английских и армянских “бытовых” анекдотах. Исследуются социокультурные особенности английских и армянских “бытовых” анекдотов, раскрывается взаимосвязь мышления, языка и культуры, анализируются гендерные стереотипы в английских и армянских “бытовых” анекдотах. Гендерные особенности проявляются в языке в виде языковых стереотипов, которые влияют на поведение мужчин и женщин. Каждая личность в обществе имеет гендерную роль мужчины или женщины. В зависимости от гендерной принадлежности существуют различия в использовании эмотивной лексики. К эмотивной лексике относится грубая лексика, при использовании которой говорящий может чувствовать полную раскованность. В английских и армянских “бытовых” анекдотах самое большое число нецензурной лексики доминирует в мужской речи.

Ключевые слова: гендер; юмористический дискурс; анекдот; грубая лексика; стереотип; вербальная агрессия.

Гендерные отношения, гендерная культура - это совокупность понятий и проблем, которые присутствуют в современных процессах конструирования общества и общественных отношений. Общество характеризует своих членов по социальным классам, образовательному уровню, политическим убеждениям, расовой и национальной принадлежности. Но тем не менее принадлежность тому или другому полу присутствует при оценке в восприятии любой личности во всех социумах, независимо от рода деятельности, социального статуса. Наша повседневная жизнь, оценка событий и действий обусловлены гендерными взаимоотношениями. Социальные и культурные факторы, которые определяют отношения общества к мужчинам и женщинам, стереотипы о мужских и женских качествах находятся в центре внимания современных гендерных исследований. **Актуальность** данных исследований связана с тем, что особенно в последние годы, термин “гендер” еще более широко обсуждается в научных и общественных кругах, в том числе и в Армении. Гармоничное развитие гендерных отношений рассматривается как часть общего процесса демократизации. В результате социально-экономических и политических изменений, происходящих в мире углубляется неравенство гендерных отношений во всех сферах общественной жизни: политической, психологической, экономической, языковой. Таким образом, исследование гендерных различий становится еще более актуальным, поскольку гендерное равенство является неперенным условием для развития всех сторон общественной жизни. Не случайно поэтому в качестве **объекта** исследования в данной статье рассматриваются английские и армянские “бытовые” анекдоты, в ракурсе гендерных особенностей лингвистического выражения агрессии. Агрессия является предметом исследования многих научных направлений таких как социологии, психологии, лингвистики, криминалистики и т.д. **Предметом** изучения являются социокультурные особенности гендерных стереотипов в английских и армянских “бытовых” анекдотах, отражающие социальные представления о женственности и мужественности. **Материалом** исследования социокультурных и языковых особенностей гендерных стереотипов послужили английские и армянские анекдоты бытовой тематики. Нами было проанализировано более 1000 английских и армянских “бытовых” анекдотов.

Цель настоящего исследования состоит в выявлении гендерных различий лингвистического выражения агрессивных эмоций (*гнева*), которые отражены в юмористическом дискурсе (в английских и армянских

анекдотах). Рассмотрены также стереотипы, отражающие обобщенные суждения о качествах и свойствах, которые присущи мужчинам и женщинам, и различия, существующие между ними. Рассматриваются язык и культура, выявляются понятия национально-культурных и социо-культурных стереотипов.

В **теоретическом** плане данное исследование вносит определенный вклад в углублении и систематизации научных представлений о гендерных стереотипах. Гендерный аспект вносит ясность в понимании того, как функционируют различные вербальные средства в зависимости от социокультурных характеристик.

Результаты исследования представляют интерес для социолингвистики, социокультурологии, психолингвистики, прагматической лингвистики, конфликтологии. Полученные результаты исследования могут быть использованы в практике преподавания ряда дисциплин: лингвогендерологии, межкультурной коммуникации, психологии, конфликтологии.

Гендерные различия пронизывают все сферы жизни, к женщинам предъявляются определенные поведенческие нормы и ожидания, которые значительно отличаются от требований к мужчинам. Во всех культурах различаются гендерные роли, которые типичны для мужчин и для женщин. В английских и армянских “бытовых” анекдотах гендерные стереотипы о женщинах можно представить следующим образом: женщина всегда стремится выйти замуж, женщина должна быть привлекательной и ухоженной, женщина всегда должна заниматься домашним хозяйством, женщина глупа (особенно блондинка), она чрезмерно болтлива. В английских и армянских анекдотах были выявлены следующие гендерные стереотипы о мужчинах: мужчина должен быть мужественным, грубым, ему должны быть присущи такие качества как смелость и решительность. Мужская трусость всегда осуждается обществом.

Тема отношений *зять-теща* активно функционирует в юмористическом дискурсе. В анекдотах о *зятке и теще* преобладают сюжеты связанные со смертью и насилием тещи. В таких анекдотах реализуется гендерная агрессия. В целом можно говорить о том, что результаты исследования анекдотов подтверждают не только разделение общества на мужское и женское, а также отражение стереотипов, которые закреплены в языковом сознании общества. Стереотипные представления, которые касаются гендерных различий, считаются универсальными для всех культур. Так например, такими отличительными особенностями мужчин считаются их вербальная и невербальная агрессивность,

сила, а представления о слабости, покорности и эмоциональности относятся к женщинам.

Любое эмоциональное состояние человека связано с отношением и оценкой воспринимаемой ею действительностью. При удовлетворении потребности возникает положительная эмоция, устанавливается равновесие между субъектом и объектом. Негативное эмоциональное состояние выражается, когда человек понимает несоответствие того, чем он является в данный момент, или когда окружающая действительность оценивается как отрицательная. В общей системе поведения возникают характерные изменения в эмоциональном состоянии человека, которые выражаются в речевом поведении человека. Эмоциональное состояние коммуниканта может измениться и вызвать различные реакции под влиянием эмоциональной оценки. Эмоциональная оценка усиливается благодаря эмоциональной лексики.

Языковое выражение мира зависит от внешних факторов таких как пола, возраста, национальности, уровня образования, культурного фона, общественной и идейной среды, которая окружает каждого человека. Несомненно в любом языке существует группа грубых языковых элементов. Детальное исследование слоя нецензурной лексики в английских и армянских “бытовых” анекдотах с точки зрения их гендерных особенностей позволяет определить, какую грубую лексику используют женщины, а какую – мужчины. Анализ материала показывает, что в речи мужчин наиболее широко и намеренно используется грубая лексика. Грубая лексика, которая является непосредственно вербальной агрессией, каждой культурой воспринимается как нечто оскорбительное для коммуниканта. Частое использование мужчинами стилистически сниженной лексики является не только их специфической чертой в анекдотах, но и вообще в повседневной жизни. Употребляя грубую лексику мужчины пытаются намеренно опозорить, оскорбить и унижить адресата. Там, где мужчины прибегают к грубым словам, женщины используют более мягкие выражения. Женщины всячески избегают употребления нецензурной лексики, потому что агрессивность для них – нежелательное явление. Будучи носителями эстетических ценностей, женщины меньше всего проявляют агрессивное поведение. Нецензурные слова используются как слова-привычки [1, с.55], которые не задевают коммуникантов и выступают стимулом для оценочных реакций. И.А.Стернина утверждает, что использование грубой лексики мужчинами является их особенностью [2, 186].

В английских и армянских “бытовых” анекдотах социальное поведение женщин и мужчин связано с вербальной агрессией. Как показывает анализ нашего материала мужчины более агрессивны, чем женщины, так как они также имеют склонность использовать небрежную агрессию. Что касается женщин, они используют вербальную агрессию для выражения гнева, мужчины – для получения социального статуса. Интенсивность проявлений различных эмоций влияет на выбор языковых средств коммуникантом. При стрессе и раздражении человек прибегает к использованию инвективной лексики. Грубая лексика в речи наблюдается также при испытывании восхищения, радости, так как в состоянии крайнего эмоционального возбуждения коммуникант не всегда контролирует свое вербальное поведение.

Как показало наше исследование анекдоты с использованием нецензурной лексики – распространенное явление в английской лингвокультуре. Английские мужчины намеренно используют нецензурную лексику при общении на бытовом уровне. Исследование таких

языковых единиц как *bloody hell, bloody, damn, go to hell, bastard, shit* (*shit* также нередко появляется в английских “бытовых” анекдотах в женской речи) в речи мужчин показало, что их употребление подвержено влиянию гендерного фактора. В английских “бытовых” анекдотах мужчины также употребляют инвективную лексику связанную с различными частями тела (*ass, dick, penis, prat*). Это подтверждает такую особенность мужской коммуникации, как несдержанность и тенденция использования нецензурной лексики в юмористическом дискурсе. В английских анекдотах было выявлено также множество случаев употребления нецензурного слова *f**** (*f***=For Unlawful Carnal Knowledge*), которое используется преимущественно в мужской речи при вербальной агрессии. Такие слова как *bitch, son of a bitch, clumsy bitch, silly bitch* и т.д. употреблено только мужчинами в адрес как мужчин, так и женщин.

Так например:

1.) *A husband and wife sleep in separate twin beds. One night he asks his wife to come over to his bed to fool around.*

As the wife gets up to walk over to his bed, she trips over the carpet and falls flat on her face. The husband looks up concerned and says, "Oh did my little wifey fall on her little nose wosey?"

She laughs and gets in his bed. When they are done, she gets up to go back to her bed and falls over the rug again. Her husband looks over his shoulder to see her on the floor, rolls over and says, "Clumsy bitch." [4]

В данном анекдоте целью такого грубого (*Clumsy bitch*) обращения мужчины является стремление оскорбить и унижить чем-то адресата реплики. Коммуниканты женского пола более сдержаны, так как они употребляют вежливые формы и меньше ругательств. Несмотря на то, что в английских “бытовых” анекдотах женщины употребляют меньше грубой лексики, в ряде случаев были выявлены следующие грубые слова (*idiot, animal, swine, bugger* и т.д.), которые являются свидетельством сильного переживания определенной эмоции, в общении с мужчинами. Женская агрессия проявляется сильно в заниженной оценке мужчин. В адрес мужчин женщины употребляют ряд грубых слов *bastard, gay, cunt, idiot*. Но унижая мужчин они показывают также свои комплексы. Что касается употребления выражения “*shut up*” при переживании различных эмоций, то она употребляется преимущественно женщинами в ситуации гнева и раздражения.

Так например:

2.) *Mama, why is daddy's face pale?"*

"Shut up and keep digging" [7].

В корпусе английских “бытовых” анекдотах встречаются также множество примеров агрессивной намешки над внешностью женщин.

Так например:

3.) *Mrs. Jones goes to the doctor for a full medical examination.*

After an hour or so, the doctor looks at Mrs. Jones and says the following: "Mrs. Jones, overall you are very healthy for a 45-year old. There is however, only one problem. You are 4 stone overweight and bordering on obese.

I would strongly suggest that you diet now to save any complications in later years. "She looks sternly at him and says, "I demand a second opinion" "OK" he says, "you're fucking ugly as well!" [5].

В данном примере эффект шутки состоит в неожиданном выражении, являющимся оскорблением (*you're fucking ugly as well!*) (в данном случае интенсификатор выражен при помощи грубого слова). Юмор англичан довольно циничен, поэтому подобные анекдоты с использованием инвективы – очень распространенное явление в данной культуре.

В армянских “бытовых” анекдотах для мужского речевого стиля характерно огрубление речи в нефор-

мальном общении. Употребление грубой лексики “*խելլաւ, անտեր, շան տղա, իշու ձագ*” подтверждает такую особенность мужской коммуникации, как меньшая сдержанность и тенденция использования грубой лексики.

Так например:

4.) *Օնտըր ուրի վրա չէր կարող կանգնել: Փաթաթվեց էլեկտրաշաշարը և սկսեց ճռճվել:*

- *Օն էլ ի՞նչ կենես, - հարցրեց խմած Գարն:*

- *Ավտոբուսի կաշեմ:*

- *Խո խելլաւ չէ՞ս, քեզի վրի կրողնի էլ ստորքեն ավտոբուսի հանես [3, с.50]*

/Он не мог стоять на ногах. Обнял электрический столб и начал качаться. "Что ты творишь?, спросил пьяный Каро. "Смотрю на автобус". "Ты что с ума сошел, ненормальный. Кто тебя пустит электрический столб взять с собой на автобус?" (здесь перевод – А.К.)

В английских и армянских “бытовых” анекдотах ярко выражена также вербальная агрессия по отношению к теще (*mother-in-law, գորանյ*). Лексема теща (*mother-in-law* и *գորանյ*) является одним из наиболее часто функционирующих в английской и армянской картине мира.

Так например:

5.) *Two friends were talking. One says to the other, "My Mother-In-Law, she's an angel." His friend replies, "You're lucky. Mine's alive"* [4].

6.) *Օն , գորանյն ինչի՞նք էր:*

- *Թունալոր սունկ էր կերել:*

- *Հրր արի տակը ընչի էր կապել:*

- *Չէր ուտե, գորանյ կերցրի [3, с. 86]*

/Онук, "Почему твоя теща скончалась", "Ядовитый грибок съела.", "Я почему у нее под глазом синяк?". "Не хотела есть, заставил." (здесь перевод – А.К.)

Мужчины в английских и армянских “бытовых” анекдотах часто выступают инициаторами агрессии, используя многочисленные оскорбления. Большинство анекдотов о теще классифицируются как анекдоты непристойные и грубые.

Как показало наше исследование агрессия является прерогативой мужчин как английских так и армянских. В приведенных выше анекдотах, можно заметить страсть английских и армянских мужчин к инвективам, которые характеризуют их речевой образ. Использование же грубой лексики женщинами почти повсеместно

ощущается как измена своему гендерному статусу. В армянских “бытовых” анекдотах в речи женщин не было выявлено использование грубой лексики, так как коммуниканты женского пола в армянских анекдотах более сдержаны в эмоциональном плане. Однако несмотря на то, что в английских анекдотах женщиной употреблено меньше нецензурных слов, ее лексика отличается интенсивностью использования вульгаризмов. Наше исследование показало, что в английских “бытовых” анекдотах женщины часто используют стилистически сниженную лексику именно в общении с мужчинами. В английских “бытовых” анекдотах женщины своей вербальной агрессией реагируют на мужскую агрессию. В этом случае женщину можно считать жертвой, так как она вынуждена быть агрессивной и применить против мужчин его же оружие. Женская агрессия отличается от мужской, так как именно женская агрессия очень часто трактруется как вынужденная. Мужчины склонны к открытой физической агрессии, а женщинам характерны различные формы косвенной агрессии.

Итак, исследование, проведенное на материале английских и армянских “бытовых” анекдотов позволяет выявить гендерные особенности использования грубой лексики. Статистический анализ использованных представителей мужского и женского пола нецензурных слов и выражений выявляет явную склонность мужчин к сквернословью (*М – 85% , Ж – 15%*). Эмоция гнева характерна мужскому и женскому вербальному и невербальному поведению, но в женской речи также часто актуализируется и эмоция радости. Однако для женской речи также характерна эмоция грусти и печали. Только при использовании инвективной лексики в эмоциональных ситуациях грусти и гнева эмотивные единицы преобладают в мужской речи.

Итак, “бытовой” анекдот является способом этических и социальных ценностей социума. Он базируется на различных стереотипах и представлениях, которые отражают особое восприятие представителей лингвокультурной среды. Таким образом, наше исследование может способствовать пониманию эмоционального видения мира коммуникантами и отражения его в английском и армянском юмористическом дискурсе в зависимости от гендерной принадлежности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Купина Н.А., Шалина И.В. Отражение русского типа в мужской речи горожан-провинциалов // Теоретический и прикладной аспект речевого общения: Научно-методический бюллетень / Н.А. Купина, И.В. Шалина // Красноярский государственный университет. – Красноярск – Ачинск, 1998. - Вып. 6. – с. 48-56.
2. Стернин И.А. Некоторые жанровые особенности мужского коммуникативного поведения / И.А. Стернин // Жанры речи. Вып.2. Саратов, 1999. с. 182-189.
3. Գևորգյան Հ.Գ. Լեհիսախանյան զվարճալի գրույցներ և արամտություններ/ Հ.Գ. Գևորգյան // Երևան, <<Հայաստան>>, 1990. Ը. 178.
4. <http://www.ahajokes.com> (дата обращения 15.10.2014)
5. http://www.bigfun.be/Jokes/Doctor+s+Diagnose_4.htm (дата обращения 15.10.2014)
6. <http://www.lotsofjokes.com> (дата обращения 15.10.2014)
7. <http://www.jokes2go.com> (дата обращения 15.10.2014)

REFERENCES

1. Kupina N.A., Shalina I.V. Otrazheniye russkogo tipa v muzhskoy rechi gorozhan-provintsialov // Teoreticheskiy i prikladnoy aspekt rechevogo obshcheniya: Nauchno-metodicheskiy byulleten' / N.A. Kupina, I.V. Shalina // Krasnoyarskiy gosudarstvennyy universitet. – Krasnoyarsk – Achinsk, 1998. - Vyp. 6. – s. 48-56.
2. Sternin I.A. Nekotoryye zhanrovyye osobennosti muzhskogo kommunikativnogo povedeniya / I.A. Sternin // Zhanry re-chi. Vyp.2. Saratov, 1999. s. 182-189.

Gender features of aggressive verbal behavior of men and women

S. K. Gasparyan, A. T. Knyazyan

Abstract: The article covers the problem of the aggressive verbal behavior of men and women in English and Armenian anecdotes. The fact that swearing is gender-related and serves to reinforce social status leads us into a notion that traditional stereotypes are still present in English and Armenian society. Gender characteristics are manifested as language stereotypes, which affect the behavior of men and women. In English and Armenian anecdotes women’s and men’s linguistic strategies differ: the greatest number of obscene language is dominant in male’s speech.

Keywords: gender; anecdote; humorous discourse; bad language; stereotype; verbal aggression.